

Porównanie tłumaczeń Hioba 37:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo do śniegu mówi: Padaj na ziemię! Podobnie do ulewnego deszczu i ulewnych deszczów Jego mocy.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Do śniegu mówi: Padaj na ziemię! I do ulewnych deszczów: Padajcie rzęsiście!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mówi bowiem do śniegu: Padaj na ziemię, a także do deszczu i do ulewy jego potęgi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rękę wszystkich ludzi zawiera, aby nikt z ludzi nie doglądał roboty swojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	który każe śniegowi, aby spadał na ziemię, i dżdżom zimy i gwałtownemu dżdżowi mocy swojej,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Śniegowi mówi: Padaj na ziemię! Ulewie i deszczowi: Bądźcie mocne!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo do śniegu mówi: Padaj na ziemię! do deszczu i ulewy: Padajcie rzęsiście!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Do śniegu mówi: Padaj na ziemię, a ulewie i deszczowi: Bądźcie obfite.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo oto mówi do śniegu: «Syp się na ziemię!», a do deszczu: «Padaj obficie!».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy do śniegu mówi: "Padaj na ziemię", a deszczowi rozkazuje: "Padaj mocno",
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	приказуючи снігові: Будь на землі. І бурний дощ його сили.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak, On mówi do śniegu: Padaj na ziemię; także do kroplistego deszczu oraz do Swoich nawałnych oraz gwałtownych ulew.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mówi bowiem do śniegu: 'Padaj na ziemię', a także do ulewnego deszczu, do ulewy swych silnych deszczów.

¹⁾ Jego mocy, ִּוּצּוֹ ('uzzo), em. na: Bądźcie mocne ִּוּצּוֹ ('ozzu).